

**SCHULORDNUNG
DER HUMBOLDT-SCHULE
SAN JOSE, COSTA RICA
2010**

**REGLAMENTO DE DISCIPLINA
DEL COLEGIO HUMBOLDT
SAN JOSE, COSTA RICA
2010**

INHALT

ALLGEMEINE GRUNDLAGEN

KAPITEL I
PFLICHTEN UND RECHTE DER SCHÜLER

KAPITEL II
UNIFORM UND PERSÖNLICHES ERSCHEINUNGSBILD

KAPITEL III
VERHALTEN IN DEN BUSSEN

KAPITEL IV
ORDNUNG IN DER SCHULE

KAPITEL V
VERSTÖSSE GEGEN DIE SCHULORDNUNG

KAPITEL VI
ERZIEHUNGS- UND ORDNUNGSMASSNAHMEN

KAPITEL VII
VERFAHREN BEI ERZIEHUNGS- UND
ORDNUNGSMASSNAHMEN

KAPITEL VIII
FRISTEN UND EINSPRUCHSMÖGLICHKEITEN

KAPITEL IX
ANWESENHEIT DER SCHÜLER IM SCHULGELÄNDE

KAPITEL X
AUF SICHT IN DER SCHULE

KAPITEL XI
HYGIENE UND SCHULEINRICHTUNGEN

KAPITEL XII
SCHULUTENSILIEN UND WERTGEGENSTÄNDE

KAPITEL XIII
AUSSERUNTERRICHTLICHE VERANSTALTUNGEN

KAPITEL XIV
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

INDICE

INTRODUCCIÓN

CAPITULO I
DEBERES Y DERECHOS DE LOS ALUMNOS

CAPITULO II
UNIFORME Y PRESENTACION PERSONAL

CAPITULO III
COMPORTAMIENTO EN LOS BUSES

CAPITULO IV
DEL ORDEN DISCIPLINARIO

CAPITULO V
DE LAS FALTAS Y SU CALIFICACION

CAPITULO VI
DE LAS MEDIDAS FORMATIVAS Y CORRECTIVAS

CAPITULO VII
DEL PROCEDIMIENTO

CAPITULO VIII
DE LOS PLAZOS Y RECURSOS

CAPITULO IX
SOBRE LA PERMANENCIA DE LOS ALUMNOS EN EL
COLEGIO

CAPITULO X
DE LA VIGILANCIA EN EL COLEGIO

CAPITULO XI
SOBRE LA HIGIENE Y LAS INSTALACIONES DEL
COLEGIO

CAPITULO XII
SOBRE LOS UTILES Y OBJETIVOS DE VALOR

CAPITULO XIII
SOBRE LAS ACTIVIDADES EXTRA-CURRICULARES

CAPITULO XIV
DIPOSICIONES FINALES

ALLGEMEINE GRUNDLAGEN

Die Humboldt-Schule (Deutsche Schule San José, Costa Rica) ist eine Begegnungsschule, d.h., eine zweisprachige und bikulturelle Schule, bestehend aus Kindergarten, Grundschule und Sekundarstufe, in der hauptsächlich costaricanische und deutsche Schüler und Lehrer lernen bzw. unterrichten.

Es ist die Verpflichtung der Schule, im Kindergarten, in der Grundschule und in der Sekundarstufe die Grundforderungen der Unterrichtsziele bzw. Lehrpläne sowohl Costa Ricas als auch der deutschen Bundesländer (Baden-Württemberg) zu erfüllen. In allen pädagogischen Fragen ist ein Gleichgewicht zwischen den beiden unterschiedlichen Systemen anzustreben.

Die Humboldt-Schule kann ihren Auftrag nur erfüllen, wenn der Schulvorstand, die Schulleitung, die Lehrer, die Verwaltung, die Schüler und die Eltern vertrauensvoll zusammenwirken. Die Bestimmungen dieser Schulordnung sollen dieser Zusammenarbeit dienen.

Das Leitbild, das für die Schule vorstehend beschrieben wurde, gilt als ursprüngliche oder höchste Norm. Diese bestimmt die auslegbare Richtung für den Fall, dass aus der Schulordnung nichts anderes hervorgeht oder Zweifel bestehen.

Da sich die Schülerschaft aus verschiedenen nationalen, kulturellen und sozialen Gruppen zusammensetzt, wird auf Integration und friedliches Zusammenleben großen Wert gelegt. Jegliches Verhalten, das Schüler oder Gruppen auszuschließen oder zu diskriminieren versucht, muss als Verletzung der Prinzipien der Schule angesehen und geahndet werden.

In dieser Weise befähigt die Humboldt-Schule ihre Schüler zur Begegnung mit anderen Völkern und Kulturen und erzieht sie zur Weltoffenheit, internationalen Verständigung und zu einer Gesinnung des Friedens.

Die Grundlagen dieser Schulordnung beziehen sich auf die folgenden Ordnungen aus Costa Rica und Deutschland.

- a. Art 79 und 80 der Verfassung der Republik Costa Ricas.
- b. Der "Rahmenplan für die Auswärtige Kulturpolitik im Schulwesen" der Bundesrepublik Deutschland vom 14. September 1978.
- c. "Stellungnahme der Kultusministerkonferenz zum Rahmenplan für die Auswärtige Kulturpolitik im Schulwesen" (18.1.1979).
- d. Die Richtlinien für eine Schulordnung für deutsche Schulen im Ausland, Beschluss der KMK vom 15.1.1982

INTRODUCCION

El Colegio Humboldt (Colegio Alemán de San José, Costa Rica) se define como un "colegio de encuentro" (Begegnungsschule), o sea como un centro educativo bicultural y bilingüe, compuesto de un Kindergarten, Primaria y Secundaria, en el cual alumnos y profesores, sobre todo costarricenses y alemanes, aprenden y enseñan conjuntamente, con una orientación educativa bivalente: pretende cumplir tanto las exigencias propias de la enseñanza preescolar, primaria y secundaria del país sede (Educación General Básica y Educación Diversificada) como las de los estados federados (Baden-Württemberg) de la República Federal de Alemania. Tomando en cuenta el carácter bicultural de la escuela y la necesidad de dar un tratamiento pedagógico igual a todos los alumnos, y considerando además que las regulaciones correspondientes tienen que compaginar lo mejor posible con las regulaciones educativas de ambos países, debe prevalecer en todos los aspectos del Colegio Humboldt un equilibrio entre ambos sistemas.

Para que el Colegio Humboldt pueda cumplir con su misión, tanto la Junta Directiva, el Director, los profesores, la administración, los alumnos y los padres de familia deben trabajar en un ambiente de mutua confianza. Las Disposiciones de este Reglamento Escolar deben facilitar esta labor de conjunto, en áreas de una convivencia necesariamente armoniosa para el logro de sus respectivos propósitos.

Asimismo, la misión que aquí se proclama para la Institución, funcionará como la norma originaria o máxima normativa, que establecerá el norte interpretativo en caso de duda por silencio de los reglamentos o normas aplicables.

Ya que la población escolar se compone de grupos de diferentes afiliaciones nacionales, culturales y sociales, debe regir el espíritu de integración y convivencia. Cualquier actitud que tienda a marginar alumnos o grupos de alumnos viola el espíritu de la institución, y nunca será tolerada.

De esta manera se capacita al estudiante para el encuentro con otros pueblos y culturas y los forma con un criterio abierto hacia el resto del mundo con comprensión internacional y en el sentido de la paz.

Los fundamentos legales de este Reglamento son los siguientes instrumentos legales vigentes, según corresponda, en la República de Costa Rica y la República Federal de Alemania:

- a) La Constitución Política de Costa Rica en sus artículos 79 y 80.
- b) El Plan Marco para la Política Cultural Exterior en Asuntos de Enseñanza ("Rahmenplan für die Auswärtige Kulturpolitik im Schulwesen") del Gobierno de la República Federal de Alemania del 14 de setiembre de 1978.
- c) El Informe de la Conferencia de Ministros de Cultura sobre el Plan Marco para la Política Cultural Exterior en Asuntos de Enseñanza ("Stellungnahme der Kultusministerkonferenz zum Rahmenplan für die Auswärtige Kulturpolitik im Schulwesen") del 18 de enero de 1979. "

Anmerkung:

Die deutsche Fassung ist eine möglichst genaue Übersetzung des in spanischer Sprache verfassten „Reglamento de Disciplina“. In Zweifelsfällen ist die spanische Version entscheidend.

d) Las Directrices para el Reglamento Escolar de los Colegios Alemanes en el Extranjero, Resolución de la Conferencia de Ministros de Cultura del 15.1.1982.

Nota:

La versión alemana del presente reglamento es una traducción del presente Reglamento de Disciplina redactado en español. Para todos los efectos la versión en español es la única vinculante.

KAPITEL I

PFLICHTEN UND RECHTE DER SCHÜLER

ARTIKEL 1:

Alle Schüler haben grundsätzlich die gleichen Rechte und Pflichten, entsprechend ihren Fähigkeiten, ihrem Alter und ihrer Klassenstufe.

Die Ausübung der Rechte und die Erfüllung der Pflichten der Schüler erfolgt im Rahmen der allgemeinen Gesetze und der Erziehungsziele Costa Ricas und Deutschlands.

ARTIKEL 2:

DIE RECHTE DER SCHÜLER:

Folgendes sind die grundlegenden Rechte des Schülers:

- a. Anspruch auf eine pädagogische Förderung, die echte und wirksame Chancengleichheit für den schulischen Erfolg garantiert.
- b. Respektierung der Gewissensfreiheit, der religiösen und ideologischen Überzeugungen sowie der Privatsphäre.
- c. Teilnahme an schulischen Veranstaltungen, soweit sie die Schulordnung und andere Regelungen vorsehen.
- d. Respektierung der physischen, psychischen und moralischen Integrität sowie der persönlichen Würde.
- e. Meinungsfreiheit in mündlicher und schriftlicher Form.
- f. Angehört und als Person respektiert zu werden.
- g. Benutzung der Schuleinrichtungen außerhalb der Unterrichtszeit mit Genehmigung der Schulleitung und unter Aufsicht mindestens eines verantwortlichen, von der Schulleitung beauftragten oder genehmigten Erwachsenen.
- h. Auswahl zusätzlicher Aktivitäten, die ihn für die Entwicklung seiner Fähigkeiten und Kreativität besonders interessieren; Teilnahme an kulturellen und sportlichen Arbeitsgemeinschaften.
- i. Wahl in die Klassenvertretung nach mindestens einer einjährigen Schulzugehörigkeit (Ausnahme 5 R), unter der Voraussetzung eines guten Betragens und ausreichender Leistungen, mit einem Durchschnitt von 85 sowohl im Verhalten als auch in den anderen Fächern.
- j. Aktives und passives Wahlrecht für die Schülervertretung ab der 5. Klasse. (Schülervertreter können nicht gleichzeitig Klassenvertreter sein).
- k. Anfragen zu Entscheidungen und Beschlüssen in folgender Reihenfolge: Fachlehrer, Klassenlehrer, Vertrauenslehrer und Schulleitung.
- l. Anspruch auf Überprüfung von Bewertungen und Einsprüchen entsprechend der Versetzungsordnung.

CAPITULO I

DEBERES Y DERECHOS DE LOS ALUMNOS

ARTICULO 1

Todos los alumnos tienen los mismos derechos y deberes sin más distinciones que las derivadas de su edad y el nivel de enseñanza que se encuentren cursando.

El ejercicio de los derechos y el cumplimiento de los deberes de los alumnos se realizarán en el marco del ordenamiento jurídico y fines de la educación costarricense y alemana.

ARTICULO 2 :

DE LOS DERECHOS DE LOS ALUMNOS

Son derechos fundamentales del estudiante, entre otros:

- a. El disfrute de medidas positivas que garanticen la igualdad real y efectiva de oportunidades para el éxito escolar.
- b. El respeto a su libertad de conciencia, convicciones religiosas, ideológicas, así como su intimidad en lo que respecta a tales creencias o convicciones.
- c. La participación en las actividades de la Institución según lo definan los respectivos Reglamentos.
- d. El respeto a su integridad física, psíquica y moral y a su dignidad personal.
- e. Expresar sus opiniones en forma oral y escrita y a defenderlas con dignidad y respeto.
- f. Ser escuchados y respetados como personas
- g. Usar las instalaciones del plantel en horas no lectivas con autorización previa de la Dirección, y en presencia de por lo menos un adulto responsable encargado o autorizado por la Dirección.
- h. Escoger las actividades especiales que más le interesen para el desarrollo de sus capacidades y actitudes creativas y además a integrarse a diferentes grupos culturales y deportivos.
- i. Ser elegido como miembro de la Directiva de Sección siempre y cuando tenga por lo menos un año de estar en el Colegio (a excepción de los alumnos del 5 R), ser de buena conducta y de rendimiento académico aceptable, con un promedio de 85 tanto en conducta como en las materias académicas.
- j. Elegir y ser electo en el Gobierno Estudiantil, a partir de quinto año. (A excepción de los miembros de las Juntas Directivas)
- k. Pedir aclaraciones y resoluciones referentes a la aplicación del presente Reglamento según el siguiente orden: profesor de asignatura, profesor guía, profesor del Comité de Confianza y por último la Dirección.

- m. Auskunft über Leistungsstand und Möglichkeiten zur Leistungsverbesserung nach den von den Lehrern gesammelten Noten und Daten.
- n. Beteiligung an Lehrerkonferenzen durch die Mitglieder der Schülervertretung mit dem Recht auf Anhörung nach entsprechender Genehmigung durch die Schulleitung.
- o. Anspruch auf Ferien ohne Hausaufgaben.

ARTIKEL 3: DIE PFLICHTEN DER SCHÜLER

Die grundsätzliche Aufgabe des Schülers ist das Lernen, wozu im einzelnen folgende Verpflichtungen gehören:

- a. Pünktliche Teilnahme an Unterrichtsstunden, Förderungsstunden, Klassenarbeiten und Prüfungen, Vorträgen, Arbeitsgemeinschaften, Training, Sportaktivitäten, Schulfeiern sowie anderen schulischen oder außerschulischen Veranstaltungen. Aktivitäten außerhalb der Schule müssen entsprechend genehmigt werden oder es muss eine offizielle Einladung vorliegen.
- b. Beachtung der Termine des Schulkalenders, der Stundenpläne und anderer Übereinkünfte sowie der korrekten Benutzung der Schuluniform. Im Kindergarten besteht keine Pflicht zur Schuluniform.
- c. Befolgung der Hinweise und Anordnungen der Lehrer und der Direktion sowie Einhaltung der Regeln der Hygiene, der persönlichen Sauberkeit und der Moral und zwar innerhalb und außerhalb der Schule.
- d. Respektierung des Rechts auf Bildung der Mitschüler, Hilfestellung bei der Lernarbeit und Vorbildlichkeit im sozialen Verhalten.
- e. Pflégliche Behandlung der Möbel, Einrichtungen und Unterrichtsmaterialien. Bei Beschädigungen haften die Eltern und Erziehungsberechtigten für Reparations- oder Ersatzkosten.
- f. Respektierung der Normen des menschlichen Zusammenlebens innerhalb und außerhalb der Schule.
- g. Verpflichtung zu Ehrlichkeit, Loyalität und Verantwortlichkeit sich selbst und anderen gegenüber.
- h. Respektierung der Gewissensfreiheit, der persönlichen religiösen und moralischen Überzeugungen, der Würde und des Anstandes, der physischen, psychischen und moralischen Integrität, der Persönlichkeit und aller anderen individuellen und sozialen Rechte jedes einzelnen Mitgliedes der Schulgemeinde.
- i. Verbot der Diskriminierung eines jeglichen Mitgliedes der Schulgemeinschaft wegen seiner Geburt, seiner Rasse, seines Geschlechts oder irgendeiner anderen persönlichen, sozialen oder kulturellen Eigenschaft.
- j. Respektierung der besonderen Eigenschaften, Traditionen, Symbole und Werte der Humboldt-Schule

- l. Interponer los recursos de revisión y apelación de acuerdo con lo que establece el Reglamento de Evaluación.
- m. Solicitar informes acerca de su rendimiento académico y superación personal según datos acumulados por los profesores.
- n. Participar en el Consejo de Profesores por medio del Comité Ejecutivo del Gobierno Estudiantil, con derecho a voz, previa autorización de la Dirección.
- o. Tener derecho a vacaciones libres de tareas escolares.

ARTICULO 3: DE LOS DEBERES Y OBLIGACIONES DE LOS ALUMNOS

Los educandos tienen como deber principal la dedicación al estudio y, en especial, las siguientes obligaciones:

- a. Asistir puntualmente a lecciones, a clases especiales de nivelación, a presentación de pruebas, conferencias, clubes, entrenamientos, actividades deportivas, actos cívicos y demás actividades curriculares o extra-curriculares, dentro o fuera de la Institución Educativa. A los de esta última naturaleza están obligados siempre que medie la correspondiente autorización o convocatoria oficial.
- b. Ajustarse al Calendario Escolar, a los horarios aprobados para el funcionamiento y desarrollo de las actividades de la Institución así como a las disposiciones reglamentarias sobre el correcto uso del uniforme. En el Kindergarten no es obligatorio el uso del uniforme.
- c. Seguir las orientaciones, indicaciones y órdenes de los docentes y de las autoridades jerárquicas superiores, relativas al proceso de enseñanza-aprendizaje, a los hábitos de higiene y aseo personal y a las normas de ornato, aseo, limpieza y moralidad dentro y fuera de la Institución Educativa.
- d. Respetar el ejercicio del derecho a la educación de sus compañeros, prestarles la ayuda necesaria y desinteresada para su mejor aprovechamiento escolar y darles buen ejemplo con su conducta o comportamiento individual y social.
- e. Cuidar y utilizar correctamente los bienes muebles e inmuebles y las instalaciones y los equipos de la Institución Educativa. En casos comprobados el padre de familia asume los costos de reparación o reposición de los daños ocasionados por sus hijos.
- f. Respetar las normas de convivencia humana dentro y fuera de la institución educativa.
- g. Ser honesto, leal y responsable consigo mismo y con los demás.
- h. Respetar la libertad de conciencia, las convicciones religiosas y morales de las personas, su dignidad, su decoro, su integridad física, psíquica y moral, su personalidad y los demás derechos individuales y sociales de cada uno de los miembros de la comunidad educativa.
- i. No discriminar a ningún miembro de la comunidad educativa por razón de nacionalidad, raza, sexo o por cualquier otra circunstancia personal, social o cultural.
- j. Respetar las características particulares, las tradiciones, los símbolos y demás valores propios del Colegio Humboldt y de las demás instituciones educativas.

- und anderer Schulen.
- j. Achtung der nationalen Symbole von Costa Rica und Deutschland und aller anderen Staaten.
 - k. Angemessenes Verhalten in den Schulbussen entsprechend der in Kapitel III festgesetzten Regeln.
 - l. Erhalt und Förderung des Ansehens der Humboldt-Schule innerhalb und außerhalb der Institution.
 - m. Angemessene Nutzung und Pflege der zur Erholung bestimmten Räume, Schulhöfe, Grünanlagen, Soda und Sportanlagen.
 - n. Einholung der Genehmigung der Schulleitung für alle ausserunterrichtlichen Aktivitäten innerhalb und außerhalb der Schule.
 - o. Teilnahme an kulturellen und sportlichen Veranstaltungen unter Beachtung der Regeln des Fairplay.
 - p. Verantwortungsbewusstes Verhalten im Sinne der Ordnungen und Regeln der Humboldt-Schule.
 - q. Andere Pflichten, die sich aus dieser Ordnung ergeben.
- k. Respetar los Símbolos Nacionales de Costa Rica y Alemania y de cualquier otro Estado.
 - l. Mantener un adecuado comportamiento en los buses, durante las rutas normales y otras de actividades pedagógicas, de acuerdo con las directrices que se fijan para este efecto en el Capítulo III de este Reglamento.
 - m. Mantener y promover a través de su comportamiento, dentro y fuera de la Institución, el prestigio del Colegio Humboldt.
 - n. Respetar y hacer buen uso de las áreas asignadas para su recreación; patios, zonas verdes, soda, cancha de baloncesto, de fútbol, etc.
 - o. Solicitar el permiso y contar con la aprobación de la Dirección del Colegio para toda actividad extracurricular que realice dentro y fuera de la Institución, en este último caso si se compromete el nombre del Colegio.
 - p. Participar en competencias culturales y deportivas según las reglas del “juego limpio” (Fair play).
 - q. Asumir y cumplir las demás responsabilidades que le corresponda como alumno del Colegio Humboldt.
 - r. Otras que expresamente les encomiende o señale este reglamento.

KAPITEL II

SCHULUNIFORM UND PERSÖNLICHES ERSCHEINUNGSBILD

ARTIKEL 4:

Der Schüler der Humboldt-Schule muss sich zu jeder Zeit bewusst sein, daß er ein Repräsentant dieser Institution ist. Dazu gehört, dass er die Schuluniform immer korrekt trägt und ein angemessenes Erscheinungsbild abgibt. Der Kindergarten sowie die 12. Klasse (Abitur) unterliegt keiner Uniformpflicht.

ARTIKEL 5:

Die Schüler der Humboldt-Schule müssen die Schuluniform entsprechend den folgenden Anweisungen tragen:

- a. **Jungen:** einfarbige schwarze Hose, Humboldt-Hemd, schwarze Schuhe, gegebenenfalls Schulpullover oder schwarzer Pullover und weiße oder schwarze Socken;
- b. **Mädchen:** einfarbiger Rock, Hose oder Hosenrock in schwarz, Humboldt-Hemd, schwarze Schuhe, gegebenenfalls Schulpullover oder schwarzer Pullover und weiße oder schwarze Strümpfe;
- c. Gürtel sind für Mädchen und Jungen nicht verpflichtend; erlaubt ist ein schlichter schwarzer Gürtel;
- d. Alle Schüler müssen sauber und ordentlich und mit gekämmten Haaren in der Schule erscheinen;
- e. Der Schüler ist verpflichtet, innerhalb der Schule die Schuluniform zu tragen, außer in den von der Schule genehmigten Ausnahmefällen.

CAPITULO II

UNIFORME Y PRESENTACION PERSONAL

ARTICULO 4

El estudiante del Colegio Humboldt debe tener presente que es un representante de esta Institución, por esta razón debe procurar una adecuada presentación personal. En el Kindergarten y para los alumnos del duodécimo año del Abitur no es obligatorio el uso del uniforme.

ARTICULO 5

Los alumnos del Colegio Humboldt deben presentarse vistiendo el uniforme de conformidad con los siguientes lineamientos.

- a. **Varones:** pantalón negro liso, camisa Humboldt, zapatos negros, en caso dado, el suéter oficial o suéter negro y calcetines blancos o negros.
- b. **Mujeres:** Falda, pantalón o falda-pantalón de color negro liso, camisa Humboldt, zapatos negros, en caso dado, el suéter oficial o suéter negro y medias blancas o negras.
- c. La faja o cinturón para varones y señoritas es de uso opcional, puede ser de cuero o vinil de color negro sin extravagancias.
- d. Todos los alumnos deben llegar al Colegio limpios y bien presentados.
- e. Los estudiantes deben vestir su uniforme siempre que estén en el Colegio exceptuando aquellas ocasiones en que medie un permiso para no hacerlo.

- | | |
|---|---|
| <p>f. In der Schule sind Mützen nicht erlaubt, außer als Sonnenschutz bei Sport und anderen Veranstaltungen oder im Falle einer ärztlichen Empfehlung.</p> <p>g. Den Schülern der Primaria ist es erlaubt, an Tagen mit einer Sportveranstaltung in Sportkleidung in die Schule zu kommen.</p> <p>h. Der Schüler, der sich nicht in korrekter Uniform präsentiert, muss eine Rechtfertigung der Eltern oder der Erziehungsberechtigten mitbringen.</p> <p>i. Die Sportbekleidung sieht wie folgt aus: Sportschuhe, weiße Socken, schwarze Turnhose und Schulsporthemd. Der Trainingsanzug der Humboldt-Schule ist auch erlaubt.</p> <p>j. Für die Teilnahme an verschiedenen Sportdisziplinen schlägt der Sport-Fachbereich Kleidungs Vorschriften vor, die von den entsprechenden Schulleitungen genehmigt werden müssen.</p> <p>k. Alle Schüler der 11. Klasse tragen ein nur für ihre Jahrgangsstufe zugelassenes Schulhemd.</p> | <p>f. No se permite el uso de gorra en el Colegio, salvo en aquellos casos que por el tiempo de exposición al sol lo amerite, o bien en aquellos casos en que médicamente sea recomendado.</p> <p>g. A los niños de la primaria se les permite la estadia en el Colegio con el uniforme de Deportes cuando les toque una actividad deportiva.</p> <p>h. El estudiante que se presente sin su uniforme completo, debe traer una justificación de sus padres, tutores o encargados.</p> <p>i. El uniforme de Educación Física (deportes) es el siguiente:
Zapatos tenis, medias blancas, pantaloneta negra y camiseta del Colegio Humboldt. También se permite el "buso" del Colegio.</p> <p>j. Para la práctica y participación de los alumnos en las diferentes disciplinas deportivas el Departamento de Educación Física del Colegio Humboldt propone las normas en cuanto al vestido que deberán usar los estudiantes. Estas propuestas deben ser aprobadas por las Direcciones correspondientes.</p> <p>k. Todos los alumnos del undécimo año se presentarán con una camisa escolar únicamente permitida para este nivel.</p> |
|---|---|

ARTIKEL 6:

Alle Lehrer sind für die Einhaltung der Uniform-Vorschriften verantwortlich

ARTICULO 6

Es deber de todo docente velar que los alumnos cumplan con lo establecido en relación con el uso del uniforme del Colegio y tomar las medidas respectivas.

KAPITEL III

BETRAGEN IN DEN BUSSEN

ARTIKEL 7:

Die Schüler, die mit Schulbussen fahren, müssen die für die Benutzung der Schulbusse geltende Ordnung befolgen und mit Berücksichtigung die in dieser Ordnung enthaltenen Pflichten berücksichtigen.

CAPITULO III

COMPORTAMIENTO EN LOS BUSES

ARTICULO 7

Los alumnos usuarios de los autobuses escolares deben comportarse según el reglamento de los autobuses, sin perjuicio de las obligaciones consignadas en el presente reglamento.

KAPITEL IV

ORDNUNG IN DER SCHULE

ARTIKEL 8:

Schulleben und Unterricht erfordern eine bestimmte Ordnung, die dazu beiträgt, den Bildungsprozess zu ermöglichen. Demzufolge können gegenüber einem Schüler Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen angewandt werden, wenn er Rechtsnormen oder die für die Schule geltenden Ordnungen schuldhaft verletzt. Diese Maßnahmen sollen nur angewendet werden, wenn sie als notwendig erachtet werden, um sicher zu stellen, dass der Lernprozess entsprechend durchgeführt wird oder um alle anderen am Bildungsprozess Beteiligten und die integrale Formung der Schüler zu schützen.

CAPITULO IV

DEL ORDEN DISCIPLINARIO

ARTICULO 8

La vida dentro del plantel educativo y durante las lecciones necesita de un orden que posibilite el proceso del aprendizaje. En consecuencia, a todo estudiante se le puede aplicar medidas de orden cuando se compruebe que ha faltado, con conocimiento de culpa, a las normas de orden que rigen para este Colegio. Estas medidas deberán aplicarse solo cuando sean necesarias para garantizar que la labor de enseñanza se lleve a cabo debidamente o para garantizar la protección de las demás personas involucradas en el proceso enseñanza-aprendizaje y en la formación integral de los estudiantes.

ARTIKEL 9:

Es gehört zum Erziehungsauftrag des Lehrers, die Notwendigkeit und den Sinn von Regelungen einsichtig zu machen und so dazu beizutragen, daß die Schüler die Ordnung der Schule bejahen und danach handeln.

Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen sollen mit dem pädagogischen Ziel angewandt werden, den Schüler in seiner sozialen Verantwortung zu stärken.

ARTIKEL 10:

Maßnahmen, die die körperliche, seelische und moralische Integrität und die Würde des Schülers verletzen sowie Kollektivstrafen, soweit sich nicht ein schuldhaftes Verhalten aller betroffenen Schüler nachweisen läßt, sind unzulässig.

ARTIKEL 11:

Die für Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen zuständigen Personen und Organe müssen das Alter des Schülers, seine körperliche und geistige Entwicklung, seinen sozialen und kulturellen Hintergrund und seine Familienverhältnisse gebührend berücksichtigen. Außerdem können bei der Erziehungs- und Ordnungsmaßnahme mildernde oder erschwerende Umstände in Betracht gezogen werden.

ARTIKEL 12:

An Entscheidungsfindungen für Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen sind Schüler, Eltern oder deren gesetzliche Vertreter zu beteiligen. Die Erziehungs- und Ordnungsmaßnahme wird auch dann verhängt, wenn diese das Recht zur Verteidigung nicht wahrnehmen.

ARTIKEL 13:

Alle Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen werden in den Schülerakten oder anderen Schulunterlagen festgehalten.

KAPITEL V

VERSTÖSSE GEGEN DIE SCHULORDNUNG

ARTIKEL 14:

Die Verstöße gegen die Schulordnung werden als leicht, schwer und sehr schwer eingestuft.

ARTIKEL 15:

Leichte Verstöße sind, unter anderen, die folgenden:

- a. Das falsche Tragen der Schuluniform. Dieser Verstoß wird durch ein Schreiben vom Klassenlehrer oder vom Schulleiter geahndet.
- b. Eine unschickliche persönliche Erscheinung. Dieser Verstoß wird durch ein Schreiben vom Klassenlehrer oder Schulleiter geahndet.
- c. Die Eltern oder Erziehungsberechtigte über Mitteilungen, die an sie gerichtet sind, nicht zu informieren. Dieser Verstoß wird durch zusätzliche Stunden und Aufgaben außerhalb der normalen Unterrichtszeit geahndet (Nachsitzen).

ARTICULO 9

Es parte de la finalidad de cada profesor el hacer ver y aceptar por el alumno la necesidad y el sentido de dichas reglamentaciones dentro del Colegio y que este actúe de acuerdo con ellas.

Las medidas de orden deberán aplicarse con el sentido pedagógico de reafirmar la responsabilidad social del estudiante.

ARTICULO 10

No podrán imponerse medidas correctivas contrarias a la integridad física, psíquica y moral y a la dignidad personal del alumno. Tampoco podrán imponerse castigos colectivos si no se comprueba la culpabilidad de todos los alumnos sancionados.

ARTICULO 11

Los órganos encargados para aplicar las medidas correctivas deberán tener en cuenta la edad del alumno, su desarrollo físico y mental, su radio social y cultural, su situación familiar; así como graduar la aplicación de la medida correctiva conforme a las circunstancias atenuantes o agravantes, que procedan para el logro del fin correctivo propuesto.

ARTICULO 12

Los autos para la aplicación del presente reglamento deberán ajustarse a las garantías del debido proceso, mediante la plena participación del alumno, de sus padres o encargados y de los defensores legales, si lo hubiere, bajo sanción de nulidad absoluta en caso de indefensión.

ARTICULO 13

Toda medida correctiva que se aplique debe consignarse en el expediente personal y otros registros del Colegio.

CAPITULO V

DE LAS FALTAS Y SU CALIFICACION

ARTICULO 14

Para los efectos de la aplicación de las correspondientes medidas correctivas, las faltas al orden disciplinario estudiantil pueden ser calificadas como leves, graves y muy graves.

ARTICULO 15

Son faltas leves, entre otras, las que siguen:

- a. El uso incorrecto del uniforme. Esta falta será sancionada con amonestación escrita por parte del profesor guía o director.
- b. Presentación personal indebida. Esta falta será sancionada con amonestación escrita por parte del profesor guía o director.
- c. No informar a sus padres o encargados sobre la existencia de comunicaciones enviadas al hogar. Esta falta será sancionada con horas extra clase y tarea especial.

- d. Störungen im Unterricht, die den Verlauf des Erziehungsverfahrens unterbrechen. Dieser Verstoß wird durch zusätzliche Stunden und Aufgaben außerhalb der normalen Unterrichtszeit geahndet (Nachsitzen).
- e. Benutzung von vulgärem oder gemeinem Wortschatz oder Gesten. Dieser Verstoß wird durch zusätzliche Stunden und Aufgaben außerhalb der normalen Unterrichtszeit geahndet (Nachsitzen).
- f. Den Abfall außerhalb der für diesen Zweck in der Schule aufgestellten Behältern beseitigen und/oder gegen die Regelungen zum Recyclingprogramm verstoßen. Dieser Verstoß wird durch Reinigungsarbeiten außerhalb der normalen Unterrichtszeit in der Schule geahndet.
- g. Die Anweisungen der Lehrer oder Verwaltungsmitglieder nicht befolgen. Dieser Verstoß wird durch zusätzliche Stunden und Aufgaben außerhalb der normalen Unterrichtszeit geahndet (Nachsitzen).
- h. Die Arbeit der Lehrer, Schüler, Mitschüler oder anderen Mitarbeiter der Schulgemeinde unterbrechen. Dieser Verstoß wird durch zusätzliche Stunden und Aufgaben außerhalb der normalen Unterrichtszeit geahndet (Nachsitzen).
- i. Andere Verstöße, die von den Lehrern und/oder der Stufe entsprechendem Schulleiter als leichte Verstöße betrachtet werden und die nicht in dieser Ordnung festgesetzt sind. Um die Umsetzung der für diese Verstöße vorgesehene Ahndungen zu gewährleisten, werden zusätzliche Stunden außerhalb der normalen Unterrichtszeit, in denen die Schüler in der Schule verbleiben, festgesetzt. In dieser Zeit werden die Schüler die von den Lehrern oder Schulleitern festgelegten Arbeiten verrichten (Nachsitzen).
- d. Interruptiones ocasionadas dentro del aula que interrumpen el proceso de aprendizaje. Esta falta será sancionada con horas extra clase y tarea especial.
- e. Empleo de vocabulario y gestos vulgares o soeces. Esta falta será sancionada con horas extra clase y tarea especial.
- f. Tirar basura fuera de los recipientes ubicados en la Institución para tal fin y/o irrespetar las normas establecidas en el programa de reciclaje. Esta falta será sancionada con trabajo de limpieza extra clase en el colegio.
- g. Irrespetar instrucciones e indicaciones de los docentes o personal administrativo. Esta falta será sancionada con horas extra clase y tarea especial.
- h. Interrumpir el trabajo de los profesores, de los alumnos o compañeros y otros funcionarios de la Comunidad Educativa. Esta falta será sancionada con horas extra clase y tarea especial.
- i. Otras que los profesores y/o directores, según el nivel, consideren como faltas leves y que no se especifican en este Reglamento. Para los efectos de estas sanciones, se entenderá horas extra clase, como horas que los alumnos permanecerán en las instalaciones del colegio, realizando diversas tareas diseñadas por los profesores o directores.

ARTIKEL 16:

Schwere Verstöße sind, unter anderen, die folgenden:

- a. Das wiederholte Begehen leichter Verstöße. Diese können durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen) ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- b. Grob undiszipliniertes Verhalten gegenüber einem Mitglied der Verwaltung oder Lehrerschaft der Schule oder den Erziehungsbehörden beider Länder. Diese können durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; ii) Schulausschluss für zwei Tage; iii) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- c. Die Verwendung von Beleidigungen und Schimpfwörtern gegenüber anderen Mitgliedern der Schulgemeinschaft. Diese können durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an

ARTICULO 16

Son faltas graves, entre otras, las que siguen:

- a. La contumacia en la comisión de faltas leves. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- b. Los actos graves de indisciplina, que no impliquen interacción física, contra cualquier funcionario del Colegio, sea administrativo o docente, o funcionarios del Sistema Educativo Costarricense o Alemán. Estas faltas serán sancionadas con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; ii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 2 días; iii) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- c. Las ofensas de palabra o la burla en contra de los otros miembros de la Comunidad Educativa. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1

- denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- d. Der wiederholte Gebrauch ordinärer oder ungebührlicher Ausdrücke im Umgang mit den anderen Mitgliedern der Schulgemeinschaft. Dieser Verstoß kann durch die folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- e. Täuschungsversuch während einer mündlichen oder schriftlichen Prüfung zum eigenen Vorteil oder/und dem anderer Schüler. Dieser Verstoß wird durch die folgende Maßnahme geahndet: i) Ausschluss von der Prüfung und Vergabe der Mindestnote.
- f. Die öffentliche Zurschaustellung von Gesten und Posen, die die Moral oder das Anstandsgefühl verletzen. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den/die Schüler/in baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Schulausschluss für einen Tag iii) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- g. Das nicht genehmigte Aufhängen von Bildern, Plakaten, Photos etc. sowie das Beschmutzen von Wänden, Tischen und sonstigen Gegenständen der Humboldt-Schule oder anderer Gebäude. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den/die Schüler/in baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- h. Die Nichtachtung der nationalen Symbole von Costa Rica, Deutschland oder irgendeinem anderen Staat. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den/die Schüler/in baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss vom Unterricht an der Schule für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- i. Das Rauchen, der Konsum oder/der Besitz alkoholischer Getränke innerhalb oder außerhalb der Schule bei schulischen Veranstaltungen. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; ii) Schulausschluss für drei Tage; iii) im Falle der Wiederholung, der endgültige Ausschluss von der Schule.
- j. Der Konsum oder der Besitz von illegalen Substanzen oder Drogen, die Weitergabe von legalen Drogen mit
- día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- d. El uso reiterado del lenguaje vulgar o indecoroso en el trato con los demás miembros de la Comunidad Educativa. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- e. La tentativa de fraude en una prueba o examen para su propio beneficio o de otros alumnos o en complicidad con éstos. Estas faltas serán sancionadas con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión de la prueba y aplicación de la nota mínima.
- f. La escenificación pública de poses o actitudes contrarias a la moral o la decencia. (Escenas amorosas) Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iii) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- g. El uso indebido de las paredes, mesas, pupitres y demás objetos del Colegio Humboldt o de los edificios y casas particulares, para hacer o colocar dibujos, gráficos, carteles y letreros, sean estos ofensivos e indecorosos o no lo sean. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- h. El irrespeto a los Símbolos Nacionales de Costa Rica, de Alemania o de cualquier otro Estado. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- i. La ingestión y/o posesión de bebidas alcohólicas y el fumado dentro de las instalaciones del Colegio o fuera de ellas en actividades extracurriculares del Colegio. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; ii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 3 días; iii) en caso de reincidencia, expulsión definitiva del Colegio.
- j. La ingestión y/o posesión de sustancias y drogas ilegales, drogas legales de prescripción médica a terceros, todas ellas cualquiera que sea su forma, composición, química

- Rezeptverschreibung an Dritte. Dies gilt für alle möglichen Formen oder Zusammenstellungen. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; ii) Schulausschluss für drei Tage; iii) im Falle der Wiederholung, der endgültige Ausschluss von der Schule.
- k. Jegliches Verhalten, das dem Namen und Ansehen der Humboldt-Schule schadet, unabhängig von den jeweiligen Umständen und dem jeweiligen Ort. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- l. Das Mitbringen von Gegenständen, die nicht Bestandteil der Lehrmittel sind und eine Gefahr für die Sicherheit der Mitglieder der Schulgemeinde sowie für das Gebäude und die Einrichtung darstellen, wie z.B. Waffen, scharfe Werkzeuge u.a. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- m. Unerlaubtes Verlassen der Schule. Dieser Verstoß kann durch eine der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- n. Unentschuldigtes Fehlen. Dieser Verstoß kann durch einige der folgenden Maßnahmen geahndet werden: i) Schulausschluss für den Rest des Tages (die Eltern werden angerufen, damit sie den Schüler baldmöglichst von der Schule abholen); ii) Der Ausschluss von der Teilnahme an sportlichen Delegationen und/oder kulturellen Veranstaltungen, an denen die Schule teilnimmt; iii) Schulausschluss für einen Tag; iv) Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule.
- o. Andere Verstöße, die der Disziplinarausschuss aufgrund einer durchdachten Analyse basierend auf der Schulordnung und Normen der Institution als schwere Verstöße ansieht. Dabei werden in jedem Fall zur Festsetzung der Disziplinarmaßnahmen die bisher aufgeführten berücksichtigt, um eine Vergleichbarkeit und Anwendung zu ermöglichen.
- y/o vehículo de administración o consumo. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; ii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 3 días; iii) en caso de reincidencia, expulsión definitiva del Colegio.
- k. Todo comportamiento que vaya en menoscabo del buen nombre, prestigio o reputación del Colegio Humboldt, dadas las circunstancias o lugar en que se produzca. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- l. Traer y portar objetos o instrumentos que no forman parte de los útiles escolares y que pueden ocasionar daños a la integridad física de cualquier persona, edificio o equipos, sean estos armas, instrumentos punzocortantes entre otros. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- m. Ausentarse de la clase o del Colegio sin el respectivo permiso de un funcionario autorizado. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- n. Las ausencias sin justificación. Esta falta podrá ser sancionada, con alguna de las siguientes medidas: i) suspensión por el resto del día (se llamará a los padres a efecto de que recojan al estudiante cuanto antes); ii) suspensión del derecho de participar en delegaciones deportivas y/o culturales en representación del Colegio; iii) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 1 día; iv) trabajo social dentro o fuera del Colegio.
- o. Otras que el consejo disciplinario, mediante un análisis razonado y con sustento en los Reglamentos y normas de la institución consideren como faltas graves, y utilizando, en cada caso, como referencia para la determinación de la sanción, el elenco de sanciones existentes para aquel o aquellos casos utilizados para establecer la analogía.

ARTIKEL 17:

Sehr schwere Verstöße sind, unter anderen, die folgenden:

- a. Das wiederholte Begehen schwerer Verstöße. Dieser

ARTICULO 17

Son faltas muy graves, entre otras, las que siguen:

- a. La contumacia en la comisión de faltas graves. Esta falta

Verstoß wird beim ersten Mal mit dem Schulausschluss für fünf Tage geahndet. Sollte sich der sehr schwere Verstoß wiederholen, wird die Anmeldung für das kommende Schuljahr konditioniert. In dem Falle, dass ein Schüler mit konditionierter Anmeldung während desselben Semesters einen schweren Verstoß begeht, wird der Erziehungsvertrag für das darauf folgende Jahr nicht verlängert.

- b. Körperliches oder psychisches aggressives Verhalten gegenüber den anderen Mitgliedern der Schulgemeinde. Dieser Verstoß wird mit dem sofortigen Ausschluss des Schülers geahndet.
- c. Falsche Angaben zur eigenen Identität. Dieser Verstoß wird mit dem sofortigen Ausschluss des Schülers oder der Schüler, die daran beteiligt sind, geahndet.
- d. Fälschung, Änderung oder Entwendung von Dokumenten. Falls eine der beschriebenen Verhaltensweisen in diesem Absatz nur zum Schaden der Person ist, der sie ausgeführt hat, wird die Maßnahme die folgende sein: Schulausschluss für fünf Tage. In den Fällen, in denen eine der beschriebenen Verhaltensweisen in diesem Absatz zum Schaden von mehr als einer Person ist oder zum wiederholten Male zum Schaden einer Person vorliegt, wird die Maßnahme sein: sofortiger Ausschluss der beteiligten Schüler. Unter diesen sind diejenigen zu verstehen, die versucht haben, aus der Verhaltensweise für sich einen Vorteil zu erzielen oder die Verhaltensweise gedeckt haben.
- e. Täuschung während einer Prüfung zum eigenen Vorteil oder anderer Schüler oder mit deren Mittäterschaft. Dieser Verstoß wird durch die folgende Maßnahme geahndet: i) Es wird für alle an dem Verstoß Beteiligten die Note "Null" (nach dem deutschen Notensystem die Note "Sechs") als Examensnote vergeben. Im Falle einer Wiederholung werden die an dem Verstoß Beteiligten sofort von der Schule ausgeschlossen.
- f. Schwere Beschädigung des Gebäudes, der Einrichtung, des Materials, der Sportgeräte, Dokumente usw. der Humboldt-Schule sowie von Fahrzeugen, Gegenständen, Büchern usw. die Eigentümer eines Mitgliedes der Schulgemeinschaft sind. Diese Verhaltensweisen werden durch den Abzug von Punkten in der Verhaltensnote in folgender Form geahndet: Es werden wenigstens 10 Punkte und bis zu höchstens 20 Punkte abgezogen. Es werden 10 Punkte abgezogen bei Schülern, bei denen das Fehlverhalten zum ersten Mal auftritt. Im Falle der Wiederholung werden 20 Punkte abgezogen. Die Punkte werden von der Verhaltensnote des entsprechenden Semesters, die gemäß der Versetzungsordnung festgelegt wird, abgezogen.
- g. Teilnahme an Aktivitäten, die den normalen Ablauf des Schultages beeinträchtigen, die öffentliche Ordnung stören oder andere dazu anstacheln. Diese Verhaltensweisen werden durch den Abzug von Punkten in der Verhaltensnote in folgender Form geahndet: Es werden wenigstens 10 Punkte und bis zu höchstens 20 Punkte abgezogen. Es werden 10 Punkte abgezogen bei Schülern, bei denen das Fehlverhalten zum ersten Mal auftritt. Im Falle der Wiederholung werden 20 Punkte abgezogen. Die Punkte werden von der Verhaltensnote des entsprechenden Semesters, die gemäß der Versetzungsordnung festgelegt wird,

será sancionada, en la primera ocasión, con la suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 5 días. En caso de volver a incurrir en falta grave, se procederá a condicionar la matrícula para el siguiente curso lectivo. En los casos en que un alumno con su matrícula condicionada incurra dentro del mismo curso lectivo en falta grave, el contrato de Educación con sus padres no será renovado el año siguiente.

- b. La agresión física o psicológica contra los demás miembros de la Comunidad Educativa. Esta falta será sancionada con la expulsión inmediata del estudiante.
- c. La suplantación de personalidad en actos de la vida académica. Esta falta será sancionada con la expulsión inmediata del estudiante o estudiantes involucrados.
- d. La falsificación, alteración o sustracción de documentos. Cuando alguna de las conductas descritas en este inciso sean cometidas únicamente para beneficio injustificado de aquel que la lleva a cabo, la sanción será: i) suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 5 días. En aquellos casos en que alguna de las conductas descritas en este inciso sean cometidas para beneficio injustificado de más de una persona, o por contumacia de la acción en beneficio de una sola, la sanción a aplicar será: i) expulsión inmediata de los alumnos involucrados en la acción, aquellos que intentaron obtener provecho de dicha acción y aquellos que hayan encubierto la acción.
- e. La comisión de fraude en una prueba o examen para su propio beneficio o de otros alumnos o en complicidad con éstos. La sanción para esta falta será: i) se registrará un cero como nota del examen para todos aquellos involucrados. En caso de contumacia, la sanción será la expulsión inmediata de los alumnos involucrados.
- f. Causar de forma dolosa, daños serios a las instalaciones, a los equipos, materiales, herramientas, implementos deportivos, documentos y demás bienes del Colegio, o a los vehículos de transporte, objetos, libros y demás bienes propios de otros miembros de la Comunidad Educativa. Estas conductas, serán sancionadas mediante el rebajo de puntos en la nota de conducta, de la siguiente forma: Se rebajará un mínimo de 10 puntos y hasta un máximo de 20. Se rebajará los 10 puntos a aquellos estudiantes que sea su primer falta de este tipo. En caso de reincidencia, se rebajará 20 puntos. Los puntos se rebajarán a la nota final de conducta del semestre en cuestión, la cual será establecida según se estipula en el reglamento de evaluación.
- g. Participar en actos que paralicen el normal desarrollo de las actividades del Colegio o que perturben el orden público, así como incitar a otros a actuar con iguales propósitos. Estas conductas, serán sancionadas mediante el rebajo de puntos en la nota de conducta, de la siguiente forma: Se rebajará un mínimo de 10 puntos y hasta un máximo de 20. Se rebajará los 10 puntos a aquellos estudiantes que sea su primer falta de este tipo. En caso de reincidencia, se rebajará 20 puntos. Los puntos se rebajarán a la nota final de conducta del semestre en cuestión, la cual será establecida según se estipula en el reglamento de evaluación.

- abgezogen.
- h. Die Anstiftung von Mitschülern oder anderen Personen zu Handlungen, die die Gesundheit und die persönliche Integrität gefährden und gegen die guten Sitten verstoßen. Dieses Verhalten wird in der folgenden Weise geahndet: beim ersten Mal mit Schulausschluss für fünf Tage. Im Wiederholungsfalle wird der Schüler sofort von der Schule ausgeschlossen.
 - i. Der Konsum, die Verbreitung oder die Anstiftung zum Verzehr von illegalen Drogen, Abgabe von medizinischen Verschreibungen an Dritte und/oder Rauschgift. Diese Vorkommnisse führen zum sofortigen Ausschluss des/der beteiligten Schüler, sei es, dass sie an der Aktion selbst beteiligt waren oder diese gedeckt haben.
 - j. Das Entwenden oder Stehlen von Gegenständen, die einzelnen Personen oder der Schule gehören. Dieses Verhalten wird durch die folgende Form geahndet: i) wenn es das erste Mal ist, dass der Schüler jegliche dieser Verstöße ausführt: Schulausschluss für fünf Tage und der Verlust des Rechts und/oder der Kondition, als Repräsentant in der Schule oder der Schule bei Veranstaltungen der Schule teilzunehmen; ii) Im Wiederholungsfall wird der Schüler sofort aus der Schule ausgeschlossen.
 - k. Teilnahme an irgendwelcher Form am Tausch, Verbreitung oder Verdecken von Handhabungen und Material gegen die öffentliche Moral, die Menschenwürde und das Leben sowie irgendwelcher Taten, die andere verdecken, verbrecherische Taten oder Anstiftung von Verbrechen, rassistischen Taten und andere. Diese Verhaltensweisen, abhängig von der Schwere des Vorfalls, davon betroffenen Personen und dem Anteil an der Teilnahme werden wie folgt geahndet: i) Schulausschluss für fünf Tage und der Verlust des Rechts und/oder der Kondition, als Repräsentant in der Schule oder der Schule bei Veranstaltungen der Schule teilzunehmen; ii) sofortiger Ausschluss aus der Schule.
 - l. Andere Verstöße, die der Disziplinarausschuss aufgrund einer durchdachten Analyse basierend auf der Schulordnung und Normen der Institution als schwere Verstöße ansieht. Dabei werden in jedem Fall zur Festsetzung der Disziplinarmaßnahmen die bisher aufgeführten berücksichtigt, um eine Vergleichbarkeit und Anwendung zu ermöglichen.
- h. La incitación a sus compañeros y a otras personas a actuaciones gravemente perjudiciales para la salud, la moral, la seguridad y la integridad personal. Esta conducta será sancionada de la siguiente forma: para la primera ofensa, suspensión del derecho de asistencia al Colegio por 5 días. En caso de contumacia, el alumno será expulsado de inmediato.
 - i. El consumo, distribución o inducción al uso de drogas ilegales, de prescripción médica a terceros y/o estupefacientes. Estas conductas serán sancionadas con expulsión inmediata del alumno o alumnos involucrados sea en la acción sea encubriéndola.
 - j. La sustracción o robo de los bienes de las personas o de la Institución. Esta conducta será sancionada de la siguiente forma: i) si es la primera falta de cualquier tipo que comete el estudiante, con suspensión del derecho de asistir a clases por 5 días y pérdida del derecho y/o la condición de representante en, o de la Institución, a cualquier nivel y/o actividad; ii) en caso de volver a incurrir en esta falta, se procederá con la expulsión inmediata del estudiante.
 - k. Participar de cualquier forma de tráfico, divulgación u ocultamiento, de prácticas o material contrario a la moral pública, la dignidad humana y la vida, así como cualesquiera actos tendientes a encubrir a aquellos de cualquier nivel, actos delictivos o incitación a delinquir, racistas y otros. Estas conductas, dependiendo de la gravedad del hecho, personas afectadas y nivel de participación, serán sancionadas de la siguiente forma: i) suspensión del derecho de asistir a clases por 5 días y pérdida del derecho y/o la condición de representante en, o de la Institución, a cualquier nivel y/o actividad; ii) expulsión inmediata de la institución.
 - l. Otras que el Consejo Disciplinario, mediante un análisis razonado y con sustento en Reglamentos y normas de la Institución, consideren como faltas muy graves. En tales casos de interpretación, la sanción a aplicar, se tomará del elenco de sanciones existentes para aquellas conductas utilizadas como base analógica para la determinación de la falta.

KAPITEL VI

ERZIEHUNGS- UND ORDNUNGSMASSNAHMEN

ARTIKEL 18:

Die Schüler, die gegen die Schulordnung verstoßen, werden einer oder mehreren Erziehungs- oder Ordnungsmaßnahmen unterzogen, die eine direkte Konsequenz des Fehlverhaltens und von der eigentlichen Sanktion unbeeinträchtigt sind. Die Erziehungsmaßnahmen sind u.a.:

- a. Anfertigung einer Zusatzaufgabe, die vom Fachlehrer gestellt wird.
- b. Schriftliche Mitteilung an die Eltern.

CAPITULO VI

DE LAS MEDIDAS FORMATIVAS Y CORRECTIVAS

ARTICULO 18

Los alumnos que incurran en cualquier tipo de falta, serán sujeto de una o varias medidas formativas que son consecuencias directas de toda falta sin perjuicio de la sanción que por la falta proceda. Son medidas formativas entre otras:

- a. Los trabajos extra por parte del profesor.
- b. Información escrita al hogar.

- c. Gespräch und Analyse über das Fehlverhalten mit dem Schüler und/oder dessen Eltern.
- d. Wiedergutmachung bei verbalen oder unmoralischen Angriffen auf Personen oder die Schule durch öffentliche Zurücknahme und Entschuldigung.
- e. Reparation eines angerichteten materiellen Schadens.
- f. Gespräch mit dem Schulpsychologen mit Benachrichtigung der Schule und der Eltern.
- c. Discusión y análisis con el alumno y/o sus padres de la falta cometida.
- d. Reparación de la ofensa verbal o moral a las personas o a la Institución, mediante la debida y oportuna retractación y el ofrecimiento de las disculpas o satisfacciones que corresponden.
- e. Reparación del daño material causado.
- f. Orientación psicológica con información al colegio y al hogar.

Es sind unter anderen berichtigende Maßnahmen, die nachfolgend empfohlen werden:

- g. Schriftliche Verwarnung durch den Klassenlehrer und/oder dem Schulleiter (leichte Verstöße)
- h. Anfertigung einer gegebenen Aufgabe in einer Stunde außerhalb der normalen Unterrichtszeit (Nachsitzen). Die Eltern werden über die Maßnahme zuvor in Kenntnis gesetzt, damit sie den Schüler danach abholen können. (leichte Verstöße)
- i. Schulausschluss für den Rest des Tages durch den Schulleiter mit gleichzeitigem Eintrag in das Klassenbuch und telephonischer Benachrichtigung an die Eltern, damit diese den Schüler abholen. Während der Schüler auf seine Eltern oder Erziehungsberechtigte wartet, wird der Schüler entweder in der Bibliothek, dem Büro eines Psychologen, an der Rezeption oder einem anderen Ort warten, den der Schulleiter dafür als geeignet erachtet.
- j. Ausschluss von Sport- oder Kulturveranstaltungen als Vertreter der Schule.
- k. Soziale Arbeit innerhalb oder außerhalb der Schule außerhalb der normalen Unterrichtszeit des Schülers.
- l. Verlust von repräsentativen Stellungen in und außerhalb der Schule, wie zum Beispiel als Mitglied der Schülervertretung oder eines Sportteams.
- g. Amonestación escrita por parte del profesor guía y/o Director. (faltas leves)
- h. Horas extras de clase con tarea especial. Previamente se debe informar al hogar para que pasen a recoger al alumno.
- i. Suspensión por el resto del día por parte del Director anotándose lo que corresponda en el libro de clase, se llamará al hogar para que pasen a recoger al estudiante. En tanto espera que sus padres o encargado lo pasen a recoger, el alumno esperará en la biblioteca, la oficina de Psicología, la recepción o el lugar que el Director encargado determine apropiado.
- j. Suspensión del derecho a participar en delegaciones deportivas o culturales en representación del Colegio.
- k. Trabajo social dentro o fuera del Colegio en tiempo libre del alumno.
- l. Pérdida de credenciales si es parte de alguna representación del Colegio, ya sea como miembro del gobierno estudiantil o de un equipo deportivo.

ARTIKEL 19:

- a) Der Ausschluss vom Unterricht für mehrere Tage sowie die Aufnahme in das nächste Schuljahr unter Vorbehalt werden vom Disziplinarausschuss beschlossen. Dieser hat das Recht, über eine Aufnahme in das nächste Semester unter Vorbehalt zu entscheiden, wenn eine Verhaltensnote unter 65 in den Klassenstufen 2 – 9 und unter 70 in den Klassenstufen 10 und 11 vorliegt. Über den weiteren Verbleib an der Schule entscheidet am Ende des folgenden Semesters die Gesamtlehrerkonferenz. Über den Ausschluss vom Unterricht im Kindergarten entscheiden die Kindergartenleitung und die zuständigen Erzieherinnen.
- b) Bei einem Ausschluss vom Unterricht von mehr als fünf Tagen muss vorher die Gesamtlehrerkonferenz befragt werden und der Ausschluss von ihr genehmigt werden.
- c) Der Ausschluss von der Schule muss von der Gesamtlehrerkonferenz beschlossen werden.
- d) In allen Fällen, in denen die Gesamtlehrerkonferenz eine Entscheidung über eine Strafmaßnahme treffen muss, agiert der Schulleiter oder der Klassenlehrer, der die Prüfung des Fehlverhaltens beantragt hat, als Ankläger.

ARTIKEL 20:

Ordnungs- und Erziehungsmaßnahmen dürfen sich nicht direkt auf die schulischen Leistungen des Schülers auswirken.

ARTICULO 19

- a) La suspensión de días lectivos y el condicionamiento de la matrícula para el siguiente año lectivo son medidas que deberá tomar el Consejo Disciplinario. Será potestad del Consejo Disciplinario condicionar la matrícula para el siguiente semestre cuando existe una nota de conducta inferior a 65 en las secciones de 2º a 9º año y una nota inferior a 70 en las secciones de 10º y 11º año. Al final del semestre siguiente, el Consejo General de Profesores decidirá sobre la permanencia posterior del alumno en el Colegio. Sobre la suspensión de días lectivos en el Kindergarten decide la Dirección del Kindergarten así como las educadoras responsables.
- b) Una suspensión de más de 5 días, deberá ser consultada y aprobada por el Consejo General de Profesores.
- c) La expulsión del Colegio debe ser decidida por el Consejo General de Profesores.
- d) En todos los casos en que el Consejo General de Profesores deba tomar una determinación sobre una sanción, actuará como órgano acusador el Director o el profesor guía que haya llevado adelante la investigación de la falta.

ARTICULO 20

Las medidas correctivas y formativas no deben afectar directamente el rendimiento académico de los alumnos.

Ein Schüler, der vom Unterricht ausgeschlossen wird, hat das Recht, die für diese Zeit geplanten Klassenarbeiten mitschreiben, die Arbeiten vorzustellen und die Schülerpflichten zu erfüllen.

KAPITEL VII

VERFAHREN BEI ERZIEHUNGS- UND ORDNUNGSMASSNAHMEN

ARTIKEL 21:

An der Schule fungiert ein Disziplinarausschuss, der über die in dieser Schulordnung vorgesehenen Ordnungs- und Erziehungsmaßnahmen entscheidet (mit Ausnahme von Artikel 19).

Er setzt sich aus dem der Stufe entsprechenden stellv. Schulleiter oder Nationale Schulleitung, der Klassenkonferenz und dem für den Disziplinarfall verantwortlichen Psychologen.

ARTIKEL 22:

Der Disziplinarausschuss tritt nur bei schweren und sehr schweren Verstößen zusammen.

ARTIKEL 23:

Die Maßnahmen, denen die Schüler im Falle eines Verstoßes unterliegen, werden je nach Schwere von folgenden Personen bzw. Instanzen festgesetzt:

- a. dem Fachlehrer
- b. dem Klassenlehrer
- c. dem der Stufe entsprechenden stellv. Schulleiter oder Schulleiter
- d. dem Disziplinarausschuss
- e. der Gesamtlehrerkonferenz

Die Instanzen a - d können, je nach Lage des einzelnen Falles, zusammenarbeiten.

ARTIKEL 24:

Jeder Schüler, der bezichtigt wird, sich eines Verstoßes nach Artikel 16 und 17 schuldig gemacht zu haben, hat das Recht, vor dem Disziplinarausschuss von einem Mitglied der Schülerschaft als Zeuge oder Verteidiger sowie von einem Elternteil oder Erziehungsberechtigten begleitet zu werden. Die Eltern des betroffenen Schülers werden informiert und einberufen, an dem Disziplinarausschuss teilzunehmen. Sie haben das Recht, während der Untersuchung angehört zu werden und sich mit einem gesetzlichen Vertreter vorzustellen. Während der Entscheidungsfindung des Disziplinarausschusses dürfen weder Schüler noch Eltern bzw. Erziehungsberechtigte anwesend sein.

ARTIKEL 25:

Bei der Entscheidungsfindung muss der Disziplinarausschuss den persönlichen, familiären und sozialen Umständen Rechnung tragen.

El alumno suspendido tiene el derecho a realizar los exámenes programados, presentar los trabajos y cumplir con todas las obligaciones estudiantiles.

CAPITULO VII

DEL PROCEDIMIENTO

ARTICULO 21

En el Colegio funcionará un Consejo Disciplinario a cuyo cargo estará, cuando sea citado, el ejercicio de las funciones y atribuciones que le establece el presente Reglamento con excepción del artículo 19. El Consejo Disciplinario del Colegio estará formado por la Subdirección y/o la Dirección Nacional según el nivel, los profesores de la sección y el profesional responsable del Departamento de Psicología.

ARTICULO 22

El Consejo Disciplinario se reunirá solamente para conocer las faltas graves o muy graves que así lo ameriten.

ARTICULO 23

Las faltas en que incurrieren los alumnos del Colegio, serán objeto de las medidas correctivas según su gravedad e impuestas por:

- a. El respectivo docente.
- b. El profesor guía.
- c. La Subdirección o Dirección según el nivel.
- d. El Consejo Disciplinario.
- e. El Consejo General de Profesores del Colegio.

Estas instancias (a-b-c-d) pueden actuar en conjunto, según sea el caso.

ARTICULO 24

Todo alumno acusado de cometer alguna falta de las calificadas en los artículos 16 y 17 tiene el derecho de hacerse acompañar ante el Consejo Disciplinario por una persona de la Comunidad Estudiantil en calidad de testigo o como defensor, así como por el padre de familia o encargado. Los padres de familia del alumno en cuestión serán informados y convocados a participar del Consejo Disciplinario. Tienen derecho de ser escuchados y pueden presentarse con su representante legal. Durante la toma de decisiones del Consejo Disciplinario no podrán estar presentes ni los alumnos ni los padres de familia.

ARTICULO 25

El Consejo Disciplinario, al decidir la medida correctiva correspondiente, deberá tomar en cuenta las circunstancias personales, familiares o sociales del alumno.

ARTIKEL 26:

Die getroffenen Ordnungsmaßnahmen sind eine interne Angelegenheit der Schule. Sie werden den Eltern mitgeteilt.

ARTICULO 26

Las medidas disciplinarias que tome el Consejo Disciplinario son un asunto interno del Colegio y serán informadas a los padres de familia.

KAPITEL VIII**CAPITULO VIII****FRISTEN- UND EINSPRUCHSMÖGLICHKEITEN****DE LOS PLAZOS Y RECURSOS****ARTIKEL 27:**

Gegen die Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen für leichte, schwere und sehr schwere Verstöße kann bei der Schulleitung über das Verfahren und in den dazu festgesetzten besonderen Fällen innerhalb von drei Werktagen Einspruch erhoben werden.

ARTICULO 27

Todas las medidas correctivas impuestas por faltas leves, graves o muy graves serán recurribles por los medios y en los casos expresamente establecidos mediante los recursos de revocatoria y apelación.

ARTIKEL 28:

Die Einsprüche gegen getroffene Ordnungsmaßnahmen müssen vor der Person oder Instanz, die die Maßnahme getroffen hat, innerhalb der drei nächsten Werktage nach Erhalt der Mitteilung und zusammen mit der Begründung eingereicht werden. Es kann kein Widerspruch auf einen abgelehnten Einspruch erhoben werden.

ARTICULO 28

El recurso de revocatoria deberá interponerse ante la persona u órgano que dictó la medida dentro de los tres días hábiles posteriores a su notificación, y el escrito en que se formule el recurso deberá contener los motivos en los que se fundamente. Contra la resolución que deniegue el recurso no habrá recurso alguno. Se podrá interponer recurso de revocatoria con apelación en subsidio al mismo tiempo dentro del mismo plazo establecido en el párrafo anterior. Si el de revocatoria se deniega, la persona u órgano deberá pronunciarse sobre el de apelación para que sea conocido por el superior.

Eine Berufung kann innerhalb der in dem vorherigen Absatz festgesetzten Frist eingereicht werden. Wenn die Berufung abgelehnt wird, muss die Person oder Instanz eine Entscheidung treffen und dem Vorgesetzten mitteilen.

ARTIKEL 29:

Die Berufung muss bei der Person oder Instanz, die die Maßnahme getroffen hat, innerhalb von drei Werktagen nach dem Erhalt der Mitteilung eingereicht werden. Sie tragen dafür Sorge, dass der Betroffene sowie der Vorgesetzte informiert werden. In dem Fall, dass die Gesamtlehrerkonferenz die Maßnahme getroffen hat, muss die Berufung vor dieser Konferenz eingereicht werden. Diese muss eine Entscheidung treffen und den Schulvorstand benachrichtigen. Auf die Entscheidung des Schulvorstandes kann kein Widerspruch erhoben werden.

ARTICULO 29

El recurso de apelación deberá interponerse ante la persona u órgano que dictó la medida dentro de los tres días hábiles posteriores a su notificación, quien deberá poner en autos al superior respectivo y notificar al recurrente que el recurso fue admitido para conocimiento del superior. En caso de que la medida haya sido impuesta por el Consejo General de Profesores el recurso de apelación deberá interponerse ante el mismo órgano, que deberá pronunciarse sobre el mismo para que sea conocido por la Junta Directiva de la institución. Las resoluciones de la Junta Directiva no serán recurribles.

KAPITEL IX**CAPITULO IX****ANWESENHEIT DER SCHÜLER AUF DEM SCHULGELÄNDE****SOBRE LA PERMANENCIA DE LOS ALUMNOS EN EL COLEGIO****ARTIKEL 30:**

Am Morgen soll der Schüler das Schulgebäude zwischen 7.00 und 7.30 Uhr betreten. Im Falle einer verspäteten Ankunft des von der Schule ausgesuchten Transportunternehmens gilt diese als entschuldigt.

ARTICULO 30

El alumno debe entrar entre 7:00 y las 7:30 a.m. Es responsabilidad de los padres de familia velar que sus hijos lleguen puntualmente. Las llegadas tardías ocasionadas por contratiempos sufridos por los autobuses escolares que la institución ha preseleccionado serán justificadas.

ARTIKEL 31:

Die Tür des Haupteinganges der Schule und die des nördlichen Parkplatzes werden pünktlich um 7.30 Uhr geschlossen. Danach können Schüler nur noch durch den Eingang im Verwaltungsgebäude eingelassen werden. Die Schüler, die zu

ARTICULO 31

El acceso por la puerta principal del Colegio y el parqueo norte se cierran a las 7:30 a.m. en punto. Después de esa hora el acceso es por la entrada principal del Edificio Administrativo.

spät zur Schule kommen, müssen im kleinen Wartesaal vor der Schulloobby, in der sie ihre Ankunftszeit eintragen müssen, bis 7.45 Uhr verbleiben. Nach dieser Uhrzeit dürfen sie in den Unterricht. Für den Kindergarten gilt eine Sonderregelung, die den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt wird.

ARTIKEL 32:

Mit Ausnahme der unter Artikel 33 festgehaltenen Bestimmung darf kein Schüler den Unterricht verlassen. Ein Schüler, der an der ersten, nicht aber an einer der darauffolgenden Stunden teilnimmt, gilt als unentschuldig fehlend, es sei denn, seine Abwesenheit ist genehmigt

- a) durch den betreffenden Fachlehrer, innerhalb der Schule
- b) durch den Klassenlehrer oder die Schulleitung, falls er die Schule verlassen muss.

Jedes unentschuldigte Fehlen bedeutet die Abnahme von 5 Punkten der Verhaltensnote des Semesters.

ARTIKEL 33:

Falls ein Schüler während des Unterrichts die Schule verlassen möchte, braucht er die Genehmigung des Klassenlehrers oder des Schulleiters, die bei einem begründeten schriftlichen Antrag der Eltern gegeben werden kann. Ohne diesen behalten sich der Klassenlehrer und der Schulleiter das Recht vor, dem Schüler die Erlaubnis zum Verlassen der Schule zu geben.

ARTIKEL 34:

In ganz besonderen Fällen können Eltern beim Klassenlehrer oder dem Schulleiter schriftlich und mit Begründung beantragen, dass ihr Kind in bestimmten Pausen die Schule verlassen darf.

ARTIKEL 35:

Vor Anfang der ersten Stunden wartet jede Klasse vor dem entsprechenden Klassenzimmer auf den Fachlehrer. Schüler, die in der ersten Stunde in einem der Fachräume (Biologie, Chemie, Musik usw.) Unterricht haben, begeben sich wenige Minuten vor Unterrichtsbeginn direkt mit den entsprechenden Lehrmitteln dorthin. Es ist ihnen nicht möglich, eventuell benötigtes Material zu holen.

ARTIKEL 36:

Wenn fünf Minuten nach dem Läuten der Fachlehrer nicht eingetroffen ist, benachrichtigt der Klassensprecher oder ein Vertreter die Schulleitung, damit für eine Vertretung gesorgt werden kann.

ARTIKEL 37:

Am Ende einer jeden Unterrichtsstunde gibt es zwei Möglichkeiten:

- a. Hat die Klasse auch in der nächsten Stunde Unterricht im Klassenzimmer, warten die Schüler in geordneter Weise auf den Lehrer.
- b. Hat die Klasse in der nächsten Stunde in einem anderen Raum Unterricht, gehen die Schüler sofort mit den entsprechenden Lehrmitteln dorthin.

Wird das Klassenzimmer in der folgenden Stunde von einer anderen Klasse benutzt, nehmen die Schüler ihre gesamten Sachen mit oder verwahren diese in ihren Schließfächern. Der Lehrer ist verpflichtet, den Raum abzuschließen.

Los alumnos que ingresen tarde, deberán permanecer hasta las 7:45 a.m. en la salita de espera del lobby, en donde registrarán la hora de llegada. Posterior a esta hora podrán ingresar a las aulas. Para el Kindergarten rige una disposición especial que será comunicada a los padres de familia al inicio del año escolar.

ARTICULO 32

Luego de iniciadas las lecciones, ningún estudiante podría ausentarse, salvo lo estipulado en el artículo 33 de este Reglamento.

El alumno que falte a una clase después de asistir a la primera lección, se considerara escapado, salvo quienes hayan sido autorizados en los siguientes casos:

- a) Por el profesor respectivo, si es dentro del Colegio.
- b) Por el profesor guía o la Dirección, si necesita salir del Colegio.

Cada escapada representa un rebajo de 5 pts. de la nota final de conducta del semestre.

ARTICULO 33

Para salir del Colegio durante el tiempo lectivo, debe solicitar permiso al profesor guía o a la Dirección en cuyo caso debe mediar la solicitud por escrito del padre de familia en que se justifique el motivo de la salida.

Si el estudiante no la presenta es criterio del profesor guía o de la Dirección conceder el permiso.

ARTICULO 34

En casos muy especiales, el padre de familia puede solicitar, por escrito y en forma razonada, al profesor guía o a la Dirección, el permiso para que su hijo pueda salir del Colegio en determinados recreos.

ARTICULO 35

Antes de la primera hora, cada grupo de alumnos debe esperar al profesor delante de su aula respectiva.

Los alumnos que tienen clases en las aulas especiales (Ciencias, Química, Música etc.) en la primera hora, deben ir directamente a esta clase unos minutos antes con los útiles y materiales correspondientes. En caso de que olviden los útiles, no les será permitido ir a recogerlos.

ARTICULO 36

Si después de cinco minutos de iniciada la lección el profesor no ha llegado a la clase, el presidente de la sección o un miembro de la Junta Directiva tienen la obligación de comunicar a la Dirección para lo que corresponda.

ARTICULO 37

Concluida cada lección hay dos opciones:

- a. Si el grupo tiene otra clase seguida en la misma aula, los alumnos deben esperar ordenadamente al profesor.
- b. Si el grupo cambia de aula, se dirigen directamente al respectivo lugar con sus materiales.

En el caso de que su aula sea ocupada por otro grupo en la siguiente hora, deben llevar todas sus cosas o dejarlas guardadas en su casillero. El profesor tiene la obligación de cerrar con llave la puerta de aula.

ARTIKEL 38:

Am Ende des Unterrichts vor jeder Pause sowie am Ende der achten Stunde werden alle Klassenräume abgeschlossen.

ARTIKEL 39:

Alle Schüler bis zur 10. Klasse müssen während der großen Pausen das Klassenzimmer verlassen. Ausnahmen sind nur möglich, wenn ein Lehrer anwesend ist oder die Schüler über eine Genehmigung des Klassenlehrers oder der Schulleitung verfügen. Die Schüler der 11. und 12. Klassen dürfen während der großen Pausen im Klassenzimmer bleiben, wenn sie sich verantwortungsbewusst und diszipliniert verhalten; anderenfalls wird ihnen diese Erlaubnis entzogen.

ARTIKEL 40:

Während der großen Pausen dürfen sich, mit Ausnahme der 9., 10., 11. und 12. Klassen und der Schüler, die die Erlaubnis zur Benutzung des Selbstlernzentrums haben, keine Schüler im Neubau aufhalten. Es ist die Verantwortung der Schüler, die Sauberkeit und Ordnung dieses Bereiches zu erhalten, andernfalls wird ihnen dieses Sonderrecht gestrichen. Die Schüler, die in den Fachräumen des Neubaus Unterricht haben oder an einer Veranstaltung im Auditorium teilnehmen, betreten den Neubau unmittelbar nach dem 1. Läuten, müssen aber auf dem für ihre Gruppe bestimmten Platz verbleiben.

ARTIKEL 41:

Nach Unterrichtschluss dürfen sich nur diejenigen Schüler bis 15.45 Uhr auf dem Schulgelände aufhalten, die an einer Arbeitsgemeinschaft teilnehmen oder von der Schulleitung eine Genehmigung erhalten haben.

ARTIKEL 42:

Nach Abschluss der letzten Unterrichtsstunde bzw. der zusätzlich besuchten Veranstaltungen verläßt jeder Schüler sofort das Schulgelände. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte, die ihre Kinder abholen, müssen pünktlich erscheinen. Für zu spät abgeholte Kinder des Kindergartens wird eine Strafgebühr verlangt (es besteht eine zeitliche Begrenzung von 12.20 Uhr für den Unterricht und 14.15 Uhr für die Arbeitsgemeinschaften). Eine tägliche Strafgebühr von 5.000,- Colones wird dafür mit der Schulrechnung berechnet.

ARTIKEL 43:

Die Schüler der 12. Klasse dürfen während der großen Pausen das Schulgelände verlassen.

KAPITEL X**DE LA AUSEJO EN LA ESCUELA****ARTIKEL 44:**

Die Schule hat die Pflicht, die Schüler während des Unterrichts, der Pausen und der Freistunden zu beaufsichtigen. Die Aufsichtspflicht besteht auch bei Schulveranstaltungen in und ausserhalb der Schule sowie einer angemessenen Zeit vor Beginn und nach Ende des Unterrichts.

ARTICULO 38

Al finalizar las lecciones antes de cada pausa o recreo así como la octava lección, las aulas deben permanecer cerradas con llave.

ARTICULO 39

Ningún alumno hasta el 10º año puede quedarse dentro de la clase durante los recreos, salvo con la presencia de un profesor o con un permiso especial del Profesor Guía o de la Dirección. Los estudiantes de 11º y 12º año tienen el permiso de usar sus aulas durante los recreos, siendo su responsabilidad el orden que impere en la misma, caso contrario se cancela este privilegio.

ARTICULO 40

La permanencia en el Edificio Administrativo y en la planta alta durante los recreos está prohibida para los alumnos, excepto los alumnos de 9º, 10º, 11º y 12º año, y los alumnos autorizados para usar el centro de autoaprendizaje. Es responsabilidad de los estudiantes el orden y aseo que impere en estas áreas, caso contrario se cancela este privilegio. Para clases o actividades en el auditorio o en las aulas de la planta alta, los alumnos pueden ingresar inmediatamente después del toque de entrada, sin embargo deberán ubicarse en el espacio establecido para su sección.

ARTICULO 41

Finalizando las clases regulares del día, según corresponda el horario, solamente los alumnos que participan en los clubes u otras actividades oficiales o que tienen un permiso especial de la Dirección pueden quedarse en el Colegio hasta las 3:45 p.m.

ARTICULO 42

Después del finalizar su última clase o actividad programada, cada alumno debe salir inmediatamente del Colegio. Los padres de familia que recogen a sus hijos deben llegar puntualmente a la hora de salida de sus hijos. Se cobrará una multa para los niños del Kindergarten que son recogidos con atraso (se establece como hora límite las 12:20 p.m. para horario regular y 2:15 p.m. para los clubes). La multa diaria de cinco mil colones será cargada a la mensualidad.

ARTICULO 43

Los alumnos del 12º año tienen permiso de salir del Colegio durante los recreos.

CAPITULO X**DE LA VIGILANCIA EN EL COLEGIO****ARTICULO 44**

Es un deber del Colegio vigilar al alumno durante las lecciones, los recreos y horas libres, así como durante su participación en actividades oficiales dentro y fuera del Colegio y durante un tiempo prudencial antes y después de iniciar o finalizar las lecciones.

ARTIKEL 45:

Die Schüler müssen den Anweisungen des von der Schulleitung eingesetzten Aufsichtspersonals Folge leisten.

ARTIKEL 46:

Alle Ballspiele dürfen nur auf dem dafür bestimmten Gelände stattfinden.

ARTIKEL 47:

Nicht erlaubt sind Rangeleien und körperliche Übergriffe und alle Spiele, die die psychische und moralische Integrität der Schüler beeinträchtigen können.

ARTIKEL 48:

Die Schüler sollen obszöne oder vulgäre Ausdrücke, Gesten, Darstellungen oder Zeichnungen sowie unverhältnismäßig lautes Schreien vermeiden.

ARTIKEL 49:

Die Schüler sind verpflichtet, die Klassenräume, Flure, Pausenhöfe, Soda, Grünanlagen und Toiletten sauber zu halten.

KAPITEL XI

HYGIENE UND SCHULEINRICHTUNGEN

ARTIKEL 50:

Die Schule garantiert die Hygiene und den Schutz der Gesundheit innerhalb ihrer Einrichtung. Zu diesem Zweck wird sie die behördlich vorgeschriebenen Normen einhalten.

ARTIKEL 51:

Sollte im Hause eines Schülers eine ansteckende Krankheit auftreten, sind die Eltern verpflichtet, dies der Schulleitung unverzüglich mitzuteilen.

ARTIKEL 52:

Die Schüler benutzen ausschließlich die sanitären Einrichtungen ihres Gebäudebereiches, damit eine bessere Übersicht und Kontrolle gewährleistet ist. Waschbecken, Trockner und Toilette sind zweckentsprechend zu verwenden. Das Spielen in den Sanitäranlagen ist untersagt, ebenso die Benutzung der Lehrertoiletten durch Schüler oder Eltern.

ARTIKEL 53:

Die Schüler der Primaria und der Sekundaria dürfen die Einrichtungen des Kindergartens nicht benutzen.

ARTIKEL 54:

Alle Schüler sind verpflichtet, Pflanzen und Tiere pfleglich zu behandeln und zu schützen. Zu ihrer eigenen Sicherheit dürfen Schüler nicht auf die Bäume auf dem Schulgelände klettern.

ARTIKEL 55:

Das Betreten und Benutzen des Schwimmbades ist nur gestattet, wenn ein verantwortlicher Lehrer anwesend ist oder eine mit der Aufsicht beauftragte Person. Es gelten die

ARTICULO 45

Los alumnos deben acatar las órdenes de los vigilantes asignados por la Dirección en las diferentes zonas.

ARTICULO 46

Todos los juegos de pelota deben realizarse solamente en las áreas asignadas para este efecto.

ARTICULO 47

No están permitidos los juegos de manos, pleitos o riñas, empujones o cualquier otro juego que atente contra la seguridad física y moral de los alumnos.

ARTICULO 48

Los alumnos tienen la obligación de controlar su vocabulario, que no sea soez ni vulgar, así como abstenerse de hacer gestos, representaciones o dibujos obscenos y no emitir gritos desproporcionados.

ARTICULO 49

Los alumnos están obligados a mantener limpias las aulas, corredores, patios, soda, zonas verdes y servicios sanitarios.

CAPITULO XI

SOBRE LA HIGIENE Y LAS INSTALACIONES DEL COLEGIO

ARTICULO 50

El Colegio garantiza la higiene y protección de la salud dentro de la Institución, para tal efecto seguirá las normas que establezcan las autoridades en la materia.

ARTICULO 51

En caso de que en la casa de un alumno se presente alguna enfermedad contagiosa, deberá informar de inmediato al Director para lo que corresponda.

ARTICULO 52

Para un mejor control y servicio, los alumnos usarán los sanitarios del pabellón que les corresponde, dando uso adecuado a los lavatorios, secadores y sanitarios, no escondiéndose en estas instalaciones ni jugando en ellas. No está permitido que los alumnos ni los padres de familia usen los servicios sanitarios destinados a los profesores.

ARTICULO 53

Los alumnos de Primaria y Secundaria no deben utilizar las instalaciones del Kindergarten.

ARTICULO 54

Todos los alumnos están en la obligación de no maltratar las plantas ni animales y por su propia seguridad, les está prohibido subirse a los árboles que hay en el campus del Colegio.

ARTICULO 55

El ingreso y uso de la piscina sólo es posible con un profesor responsable o una persona autorizada. Rigen las disposiciones

besonderen Regelungen dieses Schulbereichs.

ARTIKEL 56:

Die Soda erfüllt eine doppelte Funktion. Sie ist Treffpunkt und bietet Entspannung, zugleich ist sie auch Cafeteria. Deshalb sind folgende Regeln für Sauberkeit und Ordnung zu beachten:

- a) In keinem Fall dürfen sich die Schüler auf die Tische setzen, stellen oder legen.
- b) Ohne entsprechende Erlaubnis dürfen keine Tische oder Bänke herausgetragen werden.
- c) Beim Betreten der Soda zum Kauf von Esswaren ist es Pflicht, sich anzustellen und Ordnung zu halten.
- d) Müll muss ordnungsgemäß nach den Regeln der Schule entsorgt werden.

ARTIKEL 57:

Die Schließfächer bieten den Schülern einen besonderen Service, deshalb liegt es in der Verantwortung aller, sie zu pflegen und in einem guten Zustand zu halten.

ARTIKEL 58:

Alle Schäden am Gebäude, an Einrichtungen und Geräten müssen unverzüglich dem Klassenlehrer oder einem anderen Lehrer gemeldet werden.

ARTIKEL 59:

Die Benutzung des Auditoriums ist nur für besondere Anlässe vorgesehen und bedarf der Genehmigung des Schulleiters. Es ist nicht gestattet, das Auditorium mit Speisen und Getränken zu betreten.

KAPITEL XII

SCHULUTENSILIEN UND WERTGEGENSTÄNDE

ARTIKEL 60:

Die Schulleitung empfiehlt den Schülern, Wertgegenstände zu Hause zu lassen und nur das notwendige Geld mitzunehmen, da die Schule keine Verantwortung für Verluste, Beschädigung oder Diebstahl übernimmt.

ARTIKEL 61:

Im Falle eines Verlustes oder Diebstahls ist es ratsam, sofort den Klassenlehrer oder die Schulleitung zu informieren, damit die notwendigen Nachforschungen angestellt werden können.

ARTIKEL 62:

Die Schulutensilien oder persönlichen Gegenstände, die die Schüler in den Fluren, Umkleideräumen oder Pausenhöfen vergessen, werden eingesammelt und aufbewahrt, damit sie den Eigentümern wieder ausgehändigt werden können in dem von der Verwaltung und Schulleitung bestimmten Zeitraum.

ARTIKEL 63:

Alle Gegenstände, die nicht bis zum Ende des jeweiligen Semesters zurückgefordert wurden, werden wohltätigen Einrichtungen geschenkt.

especiales para esta área del Colegio.

ARTICULO 56

La Soda cumple con una doble función: como punto de reunión y solaz así como de comedor, por lo mismo, hay que observar las siguientes disposiciones:

- a) Por ningún motivo los alumnos deben sentarse, pararse o acostarse sobre las mesas.
- b) No es permitido sacar el mobiliario de la soda, aulas u otros recintos sin previa autorización.
- c) El ingreso a la soda para comprar alimentos, debe ser en fila y en orden.
- d) Los desechos tienen que ser eliminados de acuerdo a las disposiciones del Colegio.

ARTICULO 57

Los casilleros prestan un servicio extraordinario a los alumnos por lo que es responsabilidad de ellos cuidarlos y mantenerlos en buen estado.

ARTICULO 58

Todo daño en la planta física, muebles o equipo que el alumno vea, debe reportarlo directamente al profesor guía, o a un profesor.

ARTICULO 59

El uso del auditorio es restringido, para usarlo se requiere la autorización del Director. Ninguna persona puede entrar al auditorio con comidas o bebidas.

CAPITULO XII

SOBRE LOS UTILES Y OBJETOS DE VALOR

ARTICULO 60

La Dirección recomienda a los alumnos no traer dinero innecesario u objetos de valor ya que el Colegio no se hace responsable por pérdidas, daños o robos.

ARTICULO 61

En caso de pérdida o robo es conveniente dar aviso de inmediato al profesor guía o a la Dirección del Colegio para hacer las investigaciones correspondientes.

ARTICULO 62

Los útiles escolares u objetos personales que dejen los alumnos olvidados en los pasillos, aulas, vestidores, patios o zonas verdes, serán recogidos y resguardados para ser entregados a los dueños de los mismos durante el horario que la administración y la dirección establezcan para tal efecto.

ARTICULO 63

Aquellos artículos que no sean reclamados al final de cada semestre serán regalados a instituciones de beneficencia.

KAPITEL XIII

AUSSERUNTERRICHTLICHE VERANSTALTUNGEN

ARTIKEL 64:

Für jede außerunterrichtliche Veranstaltung innerhalb oder außerhalb der Schule ist die vorherige Genehmigung der Schulleitung schriftlich zu beantragen.

ARTIKEL 65:

Die außerunterrichtlichen Veranstaltungen bilden einen Teil des Schullebens. Sie gelten nur als Schulveranstaltungen, wenn mindestens ein Lehrer dabei anwesend ist.

ARTIKEL 66:

Die Orte, an denen diese Aktivitäten durchgeführt werden, sollen in einem sauberen und ordentlichen Zustand verlassen werden.

ARTIKEL 67:

Für Aktivitäten, die mehrere Tage dauern, ist ein schriftliches Einverständnis der Eltern der teilnehmenden Schüler erforderlich.

ARTIKEL 68:

Die offiziellen außerschulischen Veranstaltungen wie Klassenausflüge sind für alle Schüler der Gruppe verpflichtend. Für diese Veranstaltungen gelten die in dieser Ordnung festgesetzten Regelungen.

ARTIKEL 69:

Bei Vorführungen und offiziellen Besuchen der Schüler ist das Tragen der Uniform vorgeschrieben. Bei bestimmten Ausflügen können die Schüler von der Uniformpflicht befreit werden.

ARTIKEL 70:

Bei Feiern oder Veranstaltungen innerhalb oder außerhalb der Schule sollen sich die Schüler entsprechend den Regeln des Zusammenlebens und des biculturellen Charakters der Schule verhalten, die in der vorliegenden Schulordnung festgeschrieben sind. Andernfalls kann ein Schüler von der Teilnahme ausgeschlossen werden.

KAPITEL XIV

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die vorliegende Schulordnung gilt ab dem Schuljahr 2010 und setzt alle anderslautenden Anordnungen aus zurückliegenden Mitteilungen, Rundschreiben und Informationsblättern außer Kraft. Sie wird am Ende jeden Schuljahres von einem am Beginn desselben ernannten ad-hoc Komitee überarbeitet.

CAPITULO XIII

SOBRE LAS ACTIVIDADES EXTRA-CURRICULARES

ARTICULO 64

Para cualquier actividad extra-curricular dentro o fuera de la Institución, se debe solicitar previamente y por escrito la autorización de la Dirección.

ARTICULO 65

Estas actividades extra-curriculares forman parte de la vida estudiantil. Serán consideradas actividades del Colegio solamente, si participa en ellos al menos un profesor de la Institución.

ARTICULO 66

Los lugares donde se realizan estas actividades deben quedar limpios y en orden.

ARTICULO 67

Para las actividades que excedan un día, es necesario el permiso, por escrito, de los padres de familia de los alumnos que participarán en dicha actividad.

ARTICULO 68

Las actividades extra curriculares oficiales son obligatorias para todos los alumnos del grupo. Para éstas rigen las mismas normas disciplinarias establecidas en el presente reglamento.

ARTICULO 69

En presentaciones y visitas oficiales que hagan los alumnos el uso del uniforme es obligatorio. En actividades concretas se podrá eximir de esta obligación de uso del uniforme.

ARTICULO 70

En fiestas o actividades dentro o fuera del Colegio, los alumnos deben comportarse conforme lo dicta la convivencia y el carácter bicultural del Colegio, establecidas en el presente Reglamento, en caso contrario, se suspenderá la participación del estudiante aplicándosele las reglas disciplinarias correspondientes.

CAPITULO XIV

DISPOSICIONES FINALES

El presente Reglamento rige a partir del curso lectivo de 2010 y deroga todas las disposiciones contenidas en boletines, circulares y noticieros anteriores que se lo opongan. Se someterá a revisión al final de cada año escolar para hacer las enmiendas necesarias por un comité AD-HOC nombrado al principio del curso lectivo.

